MIS ESTUDIANTES SON *DIGINATIVOS*, ¿Y LOS TUYOS? EL APRENDIZAJE DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA ORAL A TRAVÉS DE ENTORNOS DIGITALES: UN RETO POSIBLE

Kristi Jáuregi
David Sanz
Universidad de Utrecht

1. Introducción

Los jóvenes de hoy en día, tan interesados en aprender otras lenguas, conocer otras culturas, tienen mucho en común y es que muchos de ellos son *diginativos*, es decir, usuarios y conocedores competentes del mundo digital. Nosotros, los profesores de ELE, decimos estar interesados en nuestros estudiantes, su perfil, sus necesidades, sus gustos, sus estilos de aprendizaje… Pero cuando se nos insinúa o se nos propone potenciar el uso de las nuevas tecnologías, de entornos digitales, en clase… Muchos sentimos cierto desconcierto. En este artículo vamos a intentar superar ese rechazo y acercarnos al perfil digital de nuestros alumnos explorando las posibilidades que nos ofrecen las nuevas tecnologías para enriquecer nuestras clases. Haremos especial hincapié en aquellas herramientas que permiten la comunicación sincrónica cara a cara, como la videoconferencia, y daremos pasos hacia su implementación en nuestros cursos. Veremos que la aplicación de las nuevas tecnologías en la enseñanza de ELE es un reto posible.

2. La generación-i

Según nos muestran diferentes estudios, los jóvenes pasan cada vez mayor tiempo delante de la pantalla de un ordenador navegando por Internet, jugan-

do con videojuegos o comunicándose con sus amigos. Un estudio realizado en 2004 por la compañía Yahoo muestra que el 60% de los jóvenes de entre 16 y 34 años no se imagina la vida sin Internet y un 49% se pasa conectado más de dos horas al día. Este colectivo de jóvenes ha sido bautizado con el particular nombre *generación-i*. De ellos, el 66% se conecta varias veces al día o permanece *on line* al menos 20 horas a la semana. Según otro estudio más reciente[1] el uso del *Messenger* (mensajería instantánea) está subiendo de forma imparable entre los adolescentes y jóvenes de 12 a 29 años, al tiempo que en este colectivo la participación en foros y *chats* parece estar en declive. Según el mismo estudio, para el 63,1% de los jóvenes españoles entre 15 y 29 años Internet se erige como el canal de expresión y participación mejor valorado. Los jóvenes lo creen útil para el ocio, trabajo, estudio (búsqueda de información) y relaciones. Entre los instrumentos de comunicación que ofrece se confirma el creciente uso del *Messenger*. Un 24,1% de jóvenes universitarios de 20 a 24 años afirma utilizar el *Messenger* a diario, frente al 3,1% que reconoce utilizar diariamente los *chats*. ¿Y qué pasa con los más pequeños?

UNIÓN EUROPEA	POBLACIÓN (2005 Est.)	USUARIOS INTERNET	CRECIMIENTO 2000-2005
Alemania	82.726.188	46.455.813	93,6%
Belgica	10.443.012	3.769.123	88,5%
Dinamarca	5.411.596	3.375.850	73,1%
Eslovaquia	5.379.455	1.375.800	111,7%
España	*43.435.136*	*14.095.451*	*161,6%*
Francia	60.293.927	25.046.299	194,7%
Holanda	16.316.019	10.806.328	177,1%
Hungría	10.083.477	2.400.000	235,7%
Italia	58.608.565	28.610.000	116,7%
Polonia	38.133.891	8.970.000	220,4%
República Checa	10.230.271	2.700.000	170,0%
Reino Unido	59.889.407	35.309.524	129,3%
UNIÓN EUROPEA	*459.938.780*	*206.196.749*	*121,3%*

Internautas en Europa. Información obtenida de *Internet World Stats*

1. Estudio elaborado por el Instituto de la Juventud, La Obra Social de Caja Madrid y La Fundación de Ayuda contra la Drogadicción, presentado en julio de 2006.

Curiosamente, éste es el sector de población que más ha crecido en cuanto al uso de Internet. Según un estudio de AIMC[2] publicado en 2004, el 25% de los niños entre 8 y 13 años usa Internet de forma cotidiana. Esta cifra es doce veces mayor que la recogida en otro estudio de 1998 (Carrasco, 2005).

La tabla anterior muestra la cantidad de internautas existente en los países europeos y el crecimiento que ha experimentado en los últimos 5 años. Como podemos apreciar, el número de usuarios de Internet está creciendo no sólo en España sino en toda Europa (y el mundo); muchos hogares disponen ya de ordenador y conexión a Internet. Pero, curiosamente, el creciente interés palpable en la sociedad no se ve reflejado en la enseñanza, donde buena parte de los docentes permanecen ajenos a las nuevas tecnologías. Sorprendente, cuando éstas pueden ayudar a combatir la falta de interés del alumnado, a motivarlo, a enriquecer el sistema de enseñanza, en suma. Aspectos como la tecnofobia, la desmotivación, la inseguridad, el miedo a lo desconocido, la práctica política sin rumbo, la falta de cursos de formación (y no la falta de ordenadores) están impidiendo que las nuevas tecnologías pasen a formar una parte indisoluble del proceso de enseñanza-aprendizaje. En los siguientes apartados veremos las posibilidades que nos ofrece Internet para fomentar la comunicación oral en nuestros cursos de ELE y enriquecer el contexto de enseñanza (Area, 1998; Bustos et ál., 1997; Casanova, 1998; Chapelle, 2001, 2003; Cruz, 1997; Picó, 1997; Sitman, 1998; Warschauer, 1995, 1996, 1997; Warschauer y Kern, 2000).

3. Principios didácticos: enseñanza comunicativa de la lengua oral

Nuestro objetivo último como docentes de ELE es ayudar a nuestros estudiantes para que adquieran competencia comunicativa en la lengua meta (Bachman, 1990; Canale y Swain, 1980; Canale, 1983; Cenoz, 2004), que comprende el conocimiento y la destreza de reconocer e interpretar adecuadamente significados contextualizados y de hacer uso correcto, adecuado y coherente de elementos tanto lingüísticos como extralingüísticos (conocimiento quinésico y proxémico) en diferentes contextos comunicativos. Para poder conseguir este objetivo debemos integrar en los programas de enseñanza-aprendizaje contenidos lingüísticos, léxicos, discursivos, pragmáticos, sociolingüísticos, estratégicos e interculturales (Byram, 1997). Además,

2. Estudio publicado en julio de 2004: <www.aimc.es>

siguiendo los postulados de estudios realizados para la adquisición de segundas lenguas, intentaremos favorecer en el aula las condiciones necesarias para asegurar el éxito del aprendizaje de la lengua meta[3]: (1) en el proceso de enseñanza los aprendientes concentrarán su atención en el significado (Long, 1985; Ellis, 2003); (2) se ofrecerá un variado *input* comprensible en L2 (Krashen, 1985) a través de textos tanto escritos como audiovisuales; (3) se ofrecerá a los estudiantes variadas oportunidades para producir o expresarse en la lengua meta (*output*, Swain, 1985); (4) se promoverá la oportunidad de interactuar y de negociar significados en la L2 (Jáuregi, 1997; Long, 1996); (5) aunque se fomentará en todo momento el intercambio de significados, se crearán espacios para prestar *atención a la forma* (Doughty, 2003; Doughty y Williams, 1998; Long, 1998; Long y Robinson, 1998); (6) se reflexionará sobre contrastes interculturales, tanto en el marco cultural como pragmático del uso de la lengua (Byram, 1997; Gumperz, 1982; Kasper y Rose, 2002); (7) la enseñanza tomará en consideración las diferencias individuales de los aprendientes, sus necesidades (Long, 2005), sus estilos de aprendizaje, motivación, personalidad, gustos...

Tales principios didácticos nos ayudarán a diseñar tareas significativas que promuevan la adquisición de la competencia comunicativa-intercultural. Las tareas se convertirán en el motor que guiará y fomentará el proceso de adquisición de la competencia comunicativa (Ellis, 2003; Nunan, 2004; Willis, 2005; Zanón, 1999). Estas tareas promoverán el intercambio de significados, habrá vacíos de información, opinión y razonamiento que motiven al alumno para hacer un uso efectivo de la lengua. Las tareas serán verosímiles, es decir, impulsarán procesos de uso afines al mundo real y activarán procesos cognitivos tales como la reflexión, la selección y la evaluación. Las tareas tendrán un resultado comunicativo determinado, que nos servirá de pauta para poder evaluar el proceso de realización de las tareas (Ellis, 2003). Como podemos apreciar en el cuadro siguiente, dentro de la planificación de la tarea se diferenciarán tres fases: preparación, realización y valoración-consolidación.

3. Cf. Ellis, 2005.



4. Internet y la práctica de la comunicación oral

Dentro de las nuevas tecnologías Internet se está afianzando como un entorno gigantesco que nos permite acceder de forma inmediata a gran cantidad de información. Aunque en un comienzo esta información aparecía en forma de textos escritos, hoy en día el lenguaje audiovisual se está imponiendo. Internet es hoy más que nunca un entorno multimedia que nos va a ofrecer la posibilidad de enriquecer el entorno de enseñanza-aprendizaje de ELE, aspecto importante particularmente para quienes enseñamos español en un contexto extranjero, en el que las posibilidades de contacto directo con la lengua meta son, o mejor dicho, *eran* escasas.

4.1. Internet como fuente de *input* oral variado

Internet constituye una fuente inagotable de *input* variado, de muestras auténticas de lengua, lo cual nos va a permitir trabajar contenidos nociofuncionales e interculturales a través de actividades de comprensión auditiva. Estas actividades se podrían utilizar como paso previo para la realización de una tarea de interacción oral que podría consistir en preparar un debate, una entrevista, un programa de radio, un noticiero hablado, un tráiler de producción propia… Podemos trabajar perfectamente en clase el material audiovisual. Para ello necesitaremos disponer en nuestros centros de trabajo de aulas multimedia, es decir, con ordenadores conectados a Internet y con altavoces o auriculares. Lo interesante de esta oferta en línea es que la posibilidad de realizar audiciones traspasa los muros de la clase. Nuestros alumnos van a poder trabajarlas en la *mediateca* o en casa (si disponen de ordenador y cone-

xión a Internet). Se les podría pedir que elaboraran un dossier a partir de fichas en el que valoraran lo que han escuchado (ej.: ¿Qué has escuchado? ¿Te ha parecido interesante? ¿Por qué? ¿Se lo recomendarías a tus compañeros de curso? ¿Te ha resultado difícil entender lo que decían? ¿Has aprendido nuevos aspectos de la lengua y cultura españolas? Etc.). Pero veamos más detenidamente qué opciones nos ofrece este medio.

A través de Internet podemos acceder no sólo a miles de emisoras de radio de todo el mundo que emiten en línea <http://www.radioes.net/>, sino también a cadenas de televisión que ofrecen parte de sus programas en línea <http://www.medinalia.com> cadenas de TV por países[4]. Pero en Internet encontramos mucho más: desde música, hasta reportajes de vídeo, pasando por anuncios. Las canciones resultan gratas y motivadoras y nos permiten trabajar contenidos nociofuncionales, gramaticales o interculturales, dependiendo de las letras y de las tareas de explotación que ideemos. A través de Internet podemos acceder a canciones íntegras, a videoclips, letras de las canciones, entrevistas audiovisuales con los cantantes, explotaciones didácticas para la clase, incluso tenemos la posibilidad de organizar karaokes.

MÚSICA/VIDEOCLIPS ON LINE

<http://www.musica.com/>
<http://www.los40.com/audiovideo/index.html>
<http://www.portalplanetasedna.com.ar/musica_online.htm>
<http://entretenimiento.wanadoo.es/>
<http://www.apple.com/itunes/>
<http://music.msn.com/>
<http://www.terra.es/>
<http://es.music.yahoo.com/musicvideos/>
<http://www.rhapsody.com/ >
<http://www.mtvla.com/> (MTV Latinoamérica)
<http://www.mtv.es/> (MTV España)
<http://www.blogmusik.net/> (alternativa gratuita en fase de pruebas, con muchas canciones en español. Excelente calidad de sonido. Al escribir el nombre del cantante o de la canción en la ventanita inferior del reproductor se despliega una lista y se selecciona la canción que interesa oír)

CANCIONES, ACTIVIDADES, LETRAS

<http://www.elenet.org/canciones/>
<http://adigital.pntic.mec.es/~aramo/cancion/cancion.htm>
<http://redgeomatica.rediris.es/elenza/materiales/canciones.htm>
<http://www.aplicaciones.info/ortogra2/cancion.htm> (letras infantiles, populares)
<http://www.planetadeletras.com/> (letras de canciones)
<http://www.letrasdecanciones.net/> (letras de canciones)
<http://www.todoele.net/canciones/Cancion_list.asp> (canciones + explotación)

KARAOKE

<http://www.karaokekanta.com/>
<http://www.iespana.es/ficheros/>

4. A todos estos enlaces se puede acceder a través de la página: <http://www.let.uu.nl/users/Kristi.Jauregi/personal/enlacesoral.htm>

En los últimos años hemos asistido a un desarrollo excepcional del material audiovisual en Internet, muy apto para trabajar aspectos interculturales, quinésicos y proxémicos de la comunicación. Encontramos gran variedad de géneros: noticias, entrevistas, tráileres de cine, reportajes culturales, anuncios, vídeos creados con fines educativos, explotaciones didácticas, incluso grabaciones privadas.

FRAGMENTOS DE PELÍCULAS, ENTREVISTAS
<http://es.movies.yahoo.com/>
<http://www.notodofilmfest.com>
<http://www.quedetrailers.com/>

BUSCADORES DE VÍDEOS
<http://www.youtube.com>
<http://video.google.com>
<http://video.google.es/no-do>
<http://video.search.yahoo.com>

BANCOS DE ACTIVIDADES
<http://cvc.cervantes.es/aula/>
<http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/>
<http://cvc.cervantes.es/aula/actividades_ave/> (con audios y vídeos)
<http://www.sgci.mec.es/au/actividades.htm>
<http://www.sgci.mec.es/usa/materiales/>
<http://www.sgci.mec.es/uk/Pub/mat.html>
<http://redgeomatica.rediris.es/elenza/materiales/index.html> (con audios y vídeos)
<http://www.bbc.co.uk/languages/spanish/news/> (con audios)
<http://cvc.cervantes.es/alhabla/los_temas/>
<http://formespa.rediris.es/actividades.htm>
<http://www.cityu.edu.hk/en/spanish/drama.html>

ANUNCIOS
<http://www.marketingdirecto.com/spots/spots.php> (muestras en español descargables)

REPORTAJES EN VÍDEO
<http://es.arcoiris.tv/> (acceso a documentales sobre Chile y cultura latinoamericana)
<http://www.elmundo.es>
<http://www.haymotivo.com/>
<http://www.clubcultura.com/> (reportajes, vídeos, tráiler)
<http://www.vidacta.com.ar/>
<http://inalambrico.reuna.cl/fichas/entrevistas/intro.htm>
<http://recursos.cnice.mec.es/biosfera/profesor/videos/videos_actividades.htm>
<http://www.escolar.com/>
<http://www.portaleducativo.edu.ve/index.php?option=com_content&task=view&id=298&Itemid=172>
<http://vela.sep.gob.mx/home.htm>
<http://www.cervantesvirtual.com> (Biblioteca Virtual Cervantes con acceso a audios y vídeos)
Poner subtítulos a fragmentos de películas
<http://www.grapheine.com/bombaytv/index_es.php>
<http://www.grapheine.com/classiktv> (películas en blanco y negro)

En la actualidad la gran innovación de audios son los *podcasts* <http://www.podcastellano.com>. El siguiente buscador *podzinger* permite encontrar palabras en más de 250.000 audios y vídeos. Localiza los audios y el fragmento en que se encuentra la palabra solicitada. <http://www.podzinger.com/index.jsp?il=es>. El sistema permite escuchar la grabación y leer la trascripción del fragmento.

4.2. Internet como herramienta de comunicación

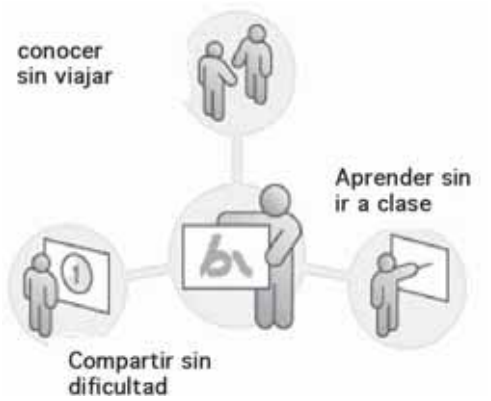
Pero Internet no es solamente un océano de información, sino que también se ha convertido en una poderosa herramienta de comunicación e interacción. Esto nos va a permitir crear espacios dentro y fuera de clase para experimentar con la lengua meta, interactuar, negociar significados y aspectos interculturales con otros estudiantes (hispanohablantes) que se encuentran a cientos o a miles de kilómetros. Aquí no vamos a referirnos a las posibilidades de comunicación que ofrecen el correo electrónico, foros de discusión, listas de distribución, chat, wikipedias o blogs[5], sino que nos vamos a concentrar en herramientas que nos permiten hablar en línea: la mensajería instantánea y, concretamente, la videoconferencia.

MESSENGER: Mensajería instantánea

<http://imagine-msn.com/messenger/launch80/default.aspx?locale=es-es>
<http://es.messenger.yahoo.com/>
<http://www.terra.es/messenger/>
<http://www.skype.es>
<http://messenger.ya.com/>

En la actualidad disponemos de bastantes programas en el mercado para interactuar cara a cara. MSN® Messenger es probablemente el de uso más extendido. Vamos a tratar ahora de explicar para los no iniciados en la *cultura Messenger* cómo funciona, las diferentes opciones de interacción que nos ofrece y todas las posibilidades que incluye para llevar a cabo conversaciones sincrónicas. Lo primero que tenemos que hacer es descargar el programa. La versión más actualizada que existe se llama Windows Live Messenger y podemos descargarla en <http://imagine-msn.com/messenger/launch80/default.aspx?locale=es-es>. Una vez descargado el programa, tenemos que iniciar el asistente de instalación. Aparecerá la pantalla que vemos arriba. Seguimos los pasos que el asistente nos proporciona y una vez decididas todas las opciones de instalación tendremos que abrir una cuenta de Hotmail (si no la tenemos ya): <https://accountservices.passport.net/reg.srf?sl=1&lc=3082>. Una vez dados esos pasos, lo que nos queda por hacer es abrir el programa, contactar con amigos, familiares, compañeros, conocidos o completos extraños y empezar a hablar.

5. Aunque los formatos audiovisuales empiezan a proliferar tanto en las wikipedias como en los blogs.



¿Pero cómo se habla con el Messenger? Hay varias modalidades posibles en la interacción a través de programas de mensajería instantánea. Una, la más sencilla e inmediata en este ámbito es la conversación escrita, comúnmente llamada *chat*. Pero además de esta opción tenemos la posibilidad de establecer interacciones orales, bien sea con audio, o con audio y vídeo. Esta última modalidad se conoce como videollamada o videoconferencia. Para poder llevar a cabo una videoconferencia exitosa se necesita una serie de requerimientos aparte del propio ordenador y una conexión ADSL a Internet. Lo primero e imprescindible es una cámara web, es decir, una cámara digital que conectada al ordenador nos permitirá enviar imágenes mediante el programa de mensajería. Otro accesorio necesario es un micrófono con auriculares. Una vez completados todos estos pasos estamos preparados para poder llevar a cabo nuestra primera videoconferencia. Por medio de este sistema se pueden realizar actividades de conversación con un guión predeterminado, actividades de corrección del discurso, diálogos nativo / no nativo totalmente autónomos, tareas comunicativas sobre interculturalidad, etc.

En el Departamento de Español de la Universidad de Utrecht hemos realizado varios proyectos[6] sobre el uso de la videoconferencia en la clase de ELE[7] en colaboración con las Universidades de Granada y de Barcelona[8]. Para este proyecto se utilizó el entorno de videoconferencia llamado *Breeze*. *Breeze* nos proporciona un entorno con el que podemos establecer una videoconferencia con múltiples participantes[9]. También nos posibilita compartir con ellos documentos de todo tipo en tiempo real: de texto, hojas de cálculo, fotografías, presentaciones de diapositivas o incluso vídeos y canciones. Otra ventaja de *Breeze* frente a los programas gratuitos es que posee una función por la que dos o más participantes pueden colaborar en la elaboración de un texto escrito sin necesidad de salir del entorno. Por último, ofrece la posibilidad de hablar

6. Cf. Jáuregi et ál., 2005.
7. Cf. <http://www.let.uu.nl/users/Kristi.Jauregi/personal/videoconferencia.htm>
8. Estamos sumamente agradecidos a Miguel Calderón de la Universidad de Granada y a Mar Cruz Piñol de la Universidad Central de Barcelona. Sin su apoyo y entusiasmo no se podría haber llevado a cabo el proyecto.
9. En los programas gratuitos pueden participar un máximo de dos personas.

por medio de un chat, con un único participante en la sesión o con todos, sin necesidad de interrumpir la interacción. Con el equipo apropiado se puede llevar a cabo la grabación de la interacciones para su posterior uso y análisis, algo que con un programa de Messenger resultaría imposible. La única desventaja de *Breeze* es que hay que pagar una licencia por utilizarlo. Sin embargo, las posibilidades que brinda para su uso educativo son prácticamente ilimitadas. Por medio de un entorno sencillo y de un manejo intuitivo se pueden conseguir interacciones que, guiadas por tareas significativas, se convierten en una actividad de aprendizaje beneficiosa para los participantes en las sesiones.

En el proyecto de videoconferencia de 2006 participaron 22 estudiantes de Utrecht (nivel de español B1), 9 estudiantes de Hispánicas de la Universidad Central de Barcelona y 13 estudiantes del Máster de Enseñanza de ELE de la Universidad de Granada. Se organizaron 5 sesiones interactivas en 5 semanas consecutivas. Para estas sesiones se elaboraron diferentes tareas: (1) organizar un viaje; (2) juego de rol entre directivos y empleados sobre la implementación del teletrabajo; (3) redactar y comentar una carta dirigida al buzón de quejas de una revista sobre la distribución de roles en el hogar; (4) reflexionar e intercambiar información sobre contrastes interculturales. Los resultados de la experiencia han sido muy positivos, como podemos apreciar en la siguiente tabla. Los estudiantes valoraron la experiencia utilizando una escala de 5 puntos (1 valoración muy negativa… 5 valoración muy positiva).

Preguntas	*Respuestas Hispanos*	*Respuestas Utrecht*
1. ¿Cómo valoras el proyecto de videoconferencia?	4,6	4,1
2. ¿Qué te ha parecido el entorno virtual?	4,6	4
3. ¿Te ha resultado fácil comunicarte con un extranjero?	4,6	3,3
4. ¿Te ha resultado interesante y enriquecedor comunicarte con un extranjero?	4,9	4,8
5. Valora el hecho de haber tenido un interlocutor fijo.	4,4	4,4
6. ¿Hubieras preferido realizar las tareas cara a cara a tener que hacerlo virtualmente a través de la videoconferencia?	2,5 (no)	2,9 (no)
7. ¿Piensas que la videoconferencia se debería integrar en el curso que sigues?	4,4 (sí)	4,5 (sí)
8. ¿Te gustaría seguir participando en proyectos semejantes?	4,8	4,6
9. ¿Recomendarías la participación en el proyecto de videoconferencia a tus compañeros de curso o a futuros estudiantes?	4,8	4,9

A través de estas experiencias piloto hemos podido comprobar que el uso de la videoconferencia permite a nuestros alumnos interactuar de una manera más espontánea, relajada, real y enriquecedora de lo que se conseguiría en un trabajo en parejas o en grupo que se desarrollara en el aula[10]. Esta herramienta de comunicación crea, además, una intimidad entre estudiantes, pero también entre estudiantes y profesor que antes no existía, una complicidad trabajada más allá de las aulas.

5. Conclusión

Internet, a través de esa oferta múltiple y variada de textos auténticos orales y la posibilidad de establecer interacciones sincrónicas cara a cara nos va a permitir: (1) enriquecer el contexto de aprendizaje; (2) individualizar la enseñanza teniendo en cuenta las necesidades, intereses, estilos de aprendizaje, gustos de nuestros estudiantes; (3) fomentar la autonomía del estudiante, dándole opciones, invitándole a responsabilizarse de su proceso de aprendizaje; (4) motivar a nuestros estudiantes; (5) fomentar la colaboración a distancia; (6) estimular el intercambio de información y de opiniones; (7) dinamizar la clase; (8) implicar al alumno en el proceso de aprendizaje elevando su autoestima y, de esta forma, conseguiremos hacer más exitosa la enseñanza de la lengua.

Desde estas páginas queremos invitaros a que vayáis introduciendo poco a poco las nuevas tecnologías en vuestros cursos. Id experimentando con esta útil y poderosa herramienta, tratando hoy una canción, visionando al día siguiente un videoclip, escuchando una semana después una entrevista con el cantante, organizando una semana después un encuentro virtual cara a cara con un joven hispano para que compartan sus gustos musicales… Pedid la cooperación de vuestros alumnos, pues a menudo saben más que nosotros y les encantará ayudarnos. Comentad vuestras experiencias con el uso de las nuevas tecnologías con otros compañeros. Veréis que el aprendizaje de la competencia comunicativa a través de entornos digitales es un reto posible.

10. Cf. Jáuregi et ál., 2005.

Bibliografía

AREA, M.: «Una nueva educación para un nuevo siglo» [en línea] <http://www.ull.es/departamentos/didinv/tecnologiaeducativa/doc-netdidactica1.htm>

BACHMAN, L. F.: *Fundamental Considerations in Language Testing,* Oxford: Oxford University Press, 1990.

BUSTOS et ál.: «Nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza del ELE», *Carabela*, 42, 1997.

BYRAM, M.: *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*, Sydney: Multilingual Matters, 1997.

CANALE, M.: «From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy», *Language and Communication* (Ed. RICHARDS, J. C. y R. W. SCHMIDT), Londres: Longman, 1983, 2-28.

CANALE, M. y M. SWAIN: «Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Research and Testing», *Applied Linguistics*, 1/1, 1980, 1-48.

CARRASCO, R.: «Recursos tecnológicos: entretenimiento, formación y peligro», *Glosas Didácticas*, 13, 2005.

CASANOVA, L.: *Internet para profesores de español*, Madrid: Edelsa, 1998.

CENOZ, J.: «El concepto de Competencia Comunicativa», *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)* (Dir. SÁNCHEZ, J. e I. SANTOS), Madrid: SGEL, 2004, 449-467.

CHAPELLE, C. A.: *Computer Applications in Second Language Acquisition. Foundations for Teaching, Testing and Research,* Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

CHAPELLE, C. A.: *English Language Learning and Technology,* Ámsterdam: John Benjamins, 2003.

CRUZ, M.: «La red hispanohablante. La internet y la enseñanza de español como lengua extranjera» [en línea] <http://www.ucm.es/info/especulo/numero13/int_hisp.html>

DOUGHTY, C. J.: «Instructed SLA: Constraints, Compensation, and Enhancement», *The Handbook of Second Language Acquisition* (Ed. DOUGHTY, C. J. y M. LONG), Oxford: Blackwell, 2003, 256-310.

DOUGHTY, C. J. y J. WILLIAMS (Ed.): *Focus on Form in Second Language Acquisition*, Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

ELLIS, R.: *Task-Based Language Learning and Teaching,* Oxford: Oxford University Press, 2003.

ELLIS, R.: *La adquisición de segundas lenguas en un contexto de enseñanza. Análisis de las investigaciones existentes. Informe al Ministerio de Educación*, Wellington: Auckland Uniservices, 2005.

GASS, S. y C. MADDEN (Ed.): *Input in Second Language Acquisition*, Rowley, MA.: Newbury House, 1985.

GUMPERZ, G.: *Discourse Strategies*, Cambridge: Cambridge University Press, 1982.

JÁUREGI, K.: *Collaborative Negotiation of Meaning: a Longitudinal Approach*, 11, Ámsterdam-Atlanta: Rodopi Editions, 1997.

JÁUREGI, K., S. CANTO y C. ROS: «La interculturalidad a través de la videoconferencia», *La competencia pragmática y la enseñanza de ELE. Actas del XVI Congreso ASELE*, Sevilla: Universidad de Sevilla, 2005.

KASPER, G. y K. R. ROSE: *Pragmatic Development in a Second Language*, Oxford: Blackwell, 2002.

KRASHEN, S.: *The Input Hypothesis*, Londres: Longman, 1985.

LONG, M.: «Input and Second Language Acquisition Theory», *Input in Second Language Acquisition* (Ed. GASS, S. y C. MADDEN), Rowley, MA.: Newbury House, 1985, 377-393.

LONG, M.: «The Role of Linguistic Environment in Second Language Acquisition», (Ed. RICHIE, W. C. y T. K. BHATIA), *Handbook on Research on Language Acquisition*, vol. 2, Nueva York: Academic Press, 1996, 413-468.

LONG, M. H. y P. ROBINSON: «Focus on Form: Theory, Research and Practice», *Focus on Form in Second Language Acquisition* (Ed. DOUGHTY, C. J. y J. WILLIAMS), Cambridge: Cambridge University Press, 1998, 15-41.

SITMAN, R.: «Algunas reflexiones sobre el uso y abuso de la Internet en la enseñanza del ELE», *Espéculo*, 10 [en línea] <http://www.ucm.es/info/especulo/numero10/sitman.html>

SWAIN, M.: «Communicative Competence: Some Roles of Comprehensible Input and Comprehensible Output in its Development», *Input in Second Language Acquisition* (Ed. GASS, S. y C. MADDEN), Rowley, MA.: Newbury House, 1985.

WARSCHAUER, M.: «Comparing Face-to-Face and Electronic Communication in the Second Language Classroom», *Calico*, 13/2, 1996, 7-26.

WARSCHAUER, M.: «Computer-mediated Collaborative Learning: Theory and Practice», *Modern Language Journal*, 81/3, 1997, 470-481.

WARSCHAUER, M. y R. KERN (Ed.): *Network-Based Language Teaching: Concepts and Practice*, Cambridge: Cambridge University Press, 2000.

ZANÓN, J.: *La enseñanza del español mediante tareas,* Madrid: Edinumen, 1999.